

Alles hat seine Ursache, so auch das Worten JHWHs

| שְׁמֵעוּ               | אֶת־הַדְּבָרִים                 | הִזָּה                   | אֲשֶׁר                                                       | דְּבַר                                   | יְהוָה                                         | עֲלֵיכֶם                             | בְּנֵי                                   | יִשְׂרָאֵל                                    | עַל־                           |
|------------------------|---------------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------------------|------------------------------------------|------------------------------------------------|--------------------------------------|------------------------------------------|-----------------------------------------------|--------------------------------|
| SchiMo'U ≠<br>,höret'! | ÄT-»<br>ÄT                      | HaŠä'H ≠<br>das ,dieses' | ÄSchä'R ≠<br>welches                                         | DiBä'R ≠<br>,gewortet er' ~gestachelt er | JaHaWä'H ≠<br>,JHWH' ü:Er wird {pi}            | ÄLeKhä'M ≠<br>,wider ,euch' auf euch | BöNe'J ≠<br>,Söhne des' ~Verstehende des | JiSsRaÉ'L ≠<br>JiSsRaE'L<br>ü:Es fürstet EL 1 | Ä'L ≠<br>,wider' auf           |
| שמעו<br>ka.!.mp        | את<br>pk                        | הַ דְּבָרִים<br>pk.at    | אֲשֶׁר<br>pk.rl                                              | דְּבַר<br>pi.pe.3ms                      | הִיא<br>hi/pi.ft.3ms                           | עַל כֶּם<br>pk.pp                    | בְּנֵי<br>mp.cs                          | יִשְׂרָאֵל<br>na                              | עַל־עַל<br>pk.pp ar.kaA.pe.3ms |
| כָּל־                  | הַמִּשְׁפָּחָה                  | אֲשֶׁר                   | הָעֵלִיתִי                                                   | מֵאֶרֶץ                                  | מִצְרַיִם                                      | לֵאמֹר:                              |                                          |                                               |                                |
| KoL-»<br>,all'         | HaMiSchPaCha'H ≠<br>die ,Sippe' | ÄSchä'R ≠<br>welche      | HäÄLe'ITI ≠<br>,heraufgebracht ich' hinaufsteigen machte ich | MeÄ'RäZ ≠<br>vom ,Erdland'               | MiZRa'JiM ≠<br>,MiZRa'JiM' ü:Bedrängnisse {dl} | Le'Mo'R ≠<br>zu ,sprechen            |                                          |                                               |                                |
| כָּל                   | הַמִּשְׁפָּחָה                  | אֲשֶׁר                   | עָלָה                                                        | מִן אֶרֶץ                                | מִצְרַיִם                                      | לֵאמֹר:                              |                                          |                                               |                                |
| [na].ms.[cs]           | fs pk.at                        | pk.rl                    | hi.pe.1s                                                     | mfs.[cs] pk.pp                           | na.md                                          | ka.if.[cs] pk.pp                     |                                          |                                               |                                |

1 a:Er kämpft/lieget EL

2 a:~Erster-/~ALäPh-/~Ur-Wohltracht, ~Ersten-/~ALäPh-/~Ur-Lauf

| רַק אֶתְכֶם   | יָדַעְתִּי             | מִכָּל                    | מִשְׁפָּחוֹת הָאֶרֶץ           | עַל־כֵּן                                  | אֶפְקֹד           | עֲלֵיכֶם                                                   | אֶת כָּל־            |
|---------------|------------------------|---------------------------|--------------------------------|-------------------------------------------|-------------------|------------------------------------------------------------|----------------------|
| Ra'Q ≠<br>nur | ÄTKhä'M ≠<br>ÄT ,euch' | MiKo'L ≠<br>von ,allen'   | MiSchPöChO'T ≠<br>,Sippen von' | HaÄDaMa'H ≠<br>der ,AdaMa'H' ü:Gerötete 1 | ÄL-»<br>auf       | ÄPhQo'D ≠<br>,ich suche heim' ~ich heerbestimme/vermisse 2 | KoL-»<br>,alle'      |
| רק<br>pk.av   | ידע<br>ka.pe.1s        | מִן כָּל<br>ms.[cs] pk.pp | מִשְׁפָּחָה<br>fp.cs           | עַל אֶרֶץ<br>fs pk.at                     | כֵּן<br>pk.av, ms | עַל כֶּם<br>pk.pp                                          | כָּל<br>[na].ms.[cs] |

1 a:Ada'M wärts

2 a:Setze mir vor

עֲוֹנוֹתֵיכֶם:

ÄWoNo,Te/Khä'M ≠  
,Vergehungen' ,eure'

כֶּם  
שׁוֹן  
sf.2mp mfp.cs

| הִלְכּוּ                                | שְׁנַיִם                  | יַחְדּוֹ             | בְּלִתִּי                           | אִם־נוֹעְדוּ:                             |
|-----------------------------------------|---------------------------|----------------------|-------------------------------------|-------------------------------------------|
| HajLöKhU' ≠<br>,ist's dass, 'sie gehen' | SchöNa'JiM ≠<br>,vereint' | JaChDa'W ≠<br>,zwei' | BiLTI' ≠<br>ausgenommen dass nimmer | NOÄ'DU ≠<br>,zitiert' wurden sie' wenn ob |
| הָ הֵלֵךְ<br>ka.ft.3mp pk.?             | שְׁנַיִם<br>car.md        | יַחְדּוֹ<br>pk.av    | בְּלִתִּי<br>pk.pp                  | יָעַד<br>ni.pe.3p                         |

| הִשְׁאֵג                                 | אֶרֶץ בְּיַעַר              | וְשֵׁרָף                    | אֵין לוֹ                           | הִנֵּה          | כְּפִיר                              | קוֹלוֹ                      |
|------------------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|------------------------------------|-----------------|--------------------------------------|-----------------------------|
| HajjSchÄ'G ≠<br>,ist's dass, 'er brüllt' | ÄRje'H ≠<br>,Löwe' ~Löwin 1 | Bajja'ÄR ≠<br>in dem ,Wald' | WöThä'RäPh ≠<br>und ,Zerreißbares' | Ä'N ≠<br>keines | HajjTe'N ≠<br>,ist's dass, 'er gibt' | QOLO' ≠<br>,Stimme' ,seine' |
| הָ שָׁאֵג<br>ka.ft.3ms pk.?              | בְּיַעַר<br>ms pk.pp+pk.at  | יָעַר<br>ms                 | שֵׁרָף<br>ms pk.cj                 | אֵין<br>pk.av   | נָתַן<br>ka.ft.3ms pk.?              | קוֹל ו<br>sf.3ms ms.cs      |

| מִמְעֵנָתוֹ                               | בְּלִתִּי                                       | אִם־לִכְדֹּ:                       |
|-------------------------------------------|-------------------------------------------------|------------------------------------|
| MiMöÖ,NaTO' ≠<br>von ,Umhegung*' ,seiner' | BiLTI' ≠<br>ausgenommen ohne dass / dass nimmer | LäKhä'D ≠<br>,fing er' eroberte er |
| מִן מִעֵנָה ו<br>sf.3ms fs.pk.pp          | בְּלִתִּי<br>pk.pp                              | לִכְדֹּ<br>ka.pe.3ms               |

1 e:Zur Unterscheidung von "ARI" Löwe und "ARAJIM" Löwen wird "ARjeH" alternativ mit ~Löwin und "ARajOT" mit ~Löwinen wiedergegeben, um die weibliche Schlußendung zu berücksichtigen. Allerdings ist aus 1M49.9 klar ersichtlich, dass "ARjeH" auch für männliche Löwen gebraucht wird.

| הַתְּפֹל                                                   | צִפּוֹר עַל־פֶּחַ   | הָאֶרֶץ                                        | וּמוֹקֵשׁ אֵין לָהּ        | הִיעֲלָה־פֶּחַ                                                               | מִן־                          |
|------------------------------------------------------------|---------------------|------------------------------------------------|----------------------------|------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| HaTiPo'L ≠<br>,ist's dass, 'er fällt' ist's dass sie fällt | ZiPO'R ≠<br>,Vogel' | Pa'Ch ≠<br>,Klappnetz' von' Klappe/~Blasen von | HaÄ'RäZ ≠<br>dem ,Erdland' | Haja,ÄLäH-»<br>,ist's dass, 'es hinauf schnell't ist's dass er hinauf steigt | Pa'Ch ≠<br>,Klappnetz' Klappe |
| נָפַל<br>ka.ft.3fs pk.?                                    | צִפּוֹר<br>mfs.[cs] | פֶּחַ<br>ms.[cs]                               | וּמוֹקֵשׁ<br>ms pk.cj      | הָ עָלָה<br>ka.ft.3ms pk.?                                                   | מִן<br>pk.pp                  |

1 a:Ada'M wärts

| הָאֶרֶץ                                   | לֹא              | וְלִכְדֹּ                                                |
|-------------------------------------------|------------------|----------------------------------------------------------|
| HaÄDaMa'H ≠<br>der ,AdaMa'H' ü:Gerötete 1 | Lo' ≠<br>nicht   | WöLaKhO'D ≠<br>und ,zu verfangen und zu fangen/erobieren |
| הָ אֶרֶץ<br>fs pk.at                      | לֹא<br>ka.ft.3ms | וְלִכְדֹּ<br>ka.if.[cs] pk.cj                            |

| אִם־יִתְקַע                                             | שׁוֹפָר בְּעִיר                             | וְעַם לֹא יַחְרְדוּ   | אִם־תִּהְיֶה    | רָעָה בְּעִיר           | וְיִהְיֶה                       |
|---------------------------------------------------------|---------------------------------------------|-----------------------|-----------------|-------------------------|---------------------------------|
| JiTäQa' ≠<br>,es gestoßpetet' wird' er eingestoßen wird | SchOPha'R ≠<br>,SchOPha'R' ü:~Entfaltetes 1 | WöÄ'M ≠<br>und ,Volk' | IM-»<br>ob wenn | RaÄ'H ≠<br>,Böses' Böse | Bö'i'R ≠<br>in ,Stadt'          |
| אִם<br>pk.cj                                            | שׁוֹפָר<br>ms                               | עַם<br>mfs pk.cj      | אִם<br>pk.cj    | רָעָה<br>sb/aj.fs       | וְיִהְיֶה<br>hi/pi.ft.3ms pk.cj |

1 ü:Welcher Farre

2 a:Dringlicher {ar}, Schüren, ~Jungesel, ~Gegner

עֲשֵׂה:

ÄSsa'H ≠  
,machte er'

לֹא  
ka.pe.3ms

| כִּי לֹא יַעֲשֶׂה אֲדָנִי | יְהוָה                                            | דְּבַר כִּי                            | אִם־נָלָה    | סוֹדוֹ                                     | אֶל־         |
|---------------------------|---------------------------------------------------|----------------------------------------|--------------|--------------------------------------------|--------------|
| JaÄSsä'H ≠<br>,er tut'    | ÄDoNa'J ≠<br>,Herren' meine' ~Grundfesten meine 1 | JaHaWä'H ≠<br>,JHWH' ü:Er macht werden | IM-»<br>wenn | GaLä'H ≠<br>,enthüllte er' verschleppte er | ÄL-»<br>zu   |
| כִּי<br>pk.cj, ms         | אֲדָנִי<br>sf.1s mp.cs                            | הִיא<br>hi/pi.ft.ms                    | אִם<br>pk.cj | סוֹד ו<br>sf.3ms ms.cs                     | אֶל<br>pk.pp |

1 a:~Ur-/~Erste-/~ALäPh-Rechtswalten

הַנְּבִיאִים:

HaNöBhi'o'M ≠  
den ,Propheten'

ÄBhaDa'W ≠  
,Dienern' ,seinen'

שָׂבַר ו  
mp pk.at

| אַרְיֵה                           | שָׂאג                       | מִי               | לֹא                | יִירָא                                          | אַדְנִי                                                       | יְהוָה                                      | דַּבֵּר                                                | מִי               | לֹא                | יַעֲבֹד:                                       |
|-----------------------------------|-----------------------------|-------------------|--------------------|-------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-------------------|--------------------|------------------------------------------------|
| אַרְיֵה׃ Hֶֿ׃<br>„Löwe<br>~Löwin” | שָׂאג׃ Gֶֿ׃<br>„brüllte er” | מִי׃ Mִי׃<br>wer, | לֹא׃ Lֹֿ׃<br>nicht | יִירָא׃ Yִֿ׃<br>„er fürchtet<br>er ~ Hand-sieht | אַדְנִי׃ AֲDֹנָי׃<br>„Herren” meine<br>~Ur-Rechtswalten meine | יְהוָה׃ Yֶֿ׃<br>„JHWH”<br>ü:Er macht werden | דַּבֵּר׃ Dִבַּר׃ Rֶֿ׃<br>„wortete er”<br>~stachelte er | מִי׃ Mִי׃<br>wer, | לֹא׃ Lֹֿ׃<br>nicht | יַעֲבֹד׃ Yִֿ׃<br>„er wird prophezeien gemacht” |
| אֵינָה<br>ms                      | שָׂאג<br>ka.pe.3.ms         | מִי<br>pn.?       | לֹא<br>pk.ng, na   | יִירָא<br>ka.ft.3.ms                            | אַדְנִי<br>sf.1s mp.cs                                        | יְהוָה<br>hi/pi.ft.ms                       | דַּבֵּר<br>pi.pe.3.ms                                  | מִי<br>pn.?       | לֹא<br>pk.ng, na   | יַעֲבֹד<br>ni.ft.3.ms                          |

1 e: Zur Unterscheidung von "AR1" Löwe und "ARaj1M" Löwen wird "ARJeH" alternativ mit ~Löwin und "ARajOT" mit ~Löwinnen wiedergegeben, um die weibliche Schlußendung zu berücksichtigen. Allerdings ist aus 1M49.9 klar ersichtlich, dass "ARJeH" auch für männliche Löwen gebraucht wird.

## Das Gerichtigwerden SchoMöRO´Ns

|                      |             |                   |                                                   |                      |                       |                         |                                     |                       |
|----------------------|-------------|-------------------|---------------------------------------------------|----------------------|-----------------------|-------------------------|-------------------------------------|-----------------------|
| <b>הַשְׁמִיעוּ</b>   | <b>עַל-</b> | <b>אַרְמָנוֹת</b> | <b>בְּאֶשְׁדּוֹד</b>                              | <b>וְעַל-</b>        | <b>אַרְמָנוֹת</b>     | <b>בְּאֶרֶץ</b>         | <b>מִצְרַיִם</b>                    | <b>וְאֵמְרוּ</b>      |
| HaSchMI'U=           | ÄL»         | ÄRMÖNO'T=         | BöASchDO'D=                                       | WöÄL»                | ÄRMÖNO'T=             | BöÄ'RäZ»                | MIZRa'JIM=                          | WöImöRU'=             |
| -lasset hören!,-     | „über auf“  | „Hochburgen“      | in AschDO'D                                       | und „über und auf“   | „Hochburgen“          | im „Ersten-Lauf“        | „MIZRa'JIM“<br>ü:Bedrängnisse {dl}. | und ,sprechet!,-      |
| שמע<br>hi.!mp        | על<br>pk.pp | ארמון<br>mp.{cs}  | ב אשדוד<br>na pk.pp                               | על<br>pk.pp pk.cj    | ארמון<br>mp.{cs}      | ב ארץ<br>mfs.{cs} pk.pp | מצרים<br>na.md                      | אמר<br>ka.!mp pk.cj   |
| <b>הָאָסְפוּ</b>     | <b>עַל-</b> | <b>הַרְי</b>      | <b>שְׂמֻרֹן</b>                                   | <b>וְרָאוּ</b>       | <b>מְהוּמַת</b>       | <b>רַבּוֹת</b>          | <b>בְּתוֹכָהּ</b>                   | <b>וְעֲשׂוּקִים</b>   |
| HeÄSöPhU'=-          | ÄL»         | HaRe'»            | SchoMöRO'N=                                       | URö°U'=-             | MöHUMo'T»             | RaBO'T=-                | BötOKha'H=-                         | WaÄSchUQI'M=-         |
| werdet versammelt!,- | „auf“       | „Bergen von“      | SchoMöRO'N<br>ü:Hütende {si}<br>~den-Häuptern von | und ,sehet!,-        | „Durchhaltungen“<br>- | „vielfältige“<br>viele  | in „Mitte“ ihrer                    | und ‚Erpressereien‘ = |
| אסף<br>ni.!mp        | על<br>pk.pp | הר<br>mp.cs       | שמרון<br>na                                       | וראו<br>ka.!mp pk.cj | מהומה<br>fp           | רב<br>aj.fp             | בתוך ה<br>sf.3fs ms.cs pk.pp        | עשוקים<br>mp pk.cj    |

**בְּקִרְבָּהּ:**

|                                       |
|---------------------------------------|
| BöQiRBa 'H≠<br>im „Innern“ ihres<br>- |
| ה קרב ב<br>sf.3fs ms.cs pk.pp         |

| וּשְׁדִּי                               | חֲמָס                | הַאֲזַרְיִים                                      | יְהוָה                              | נֶאֱמַר                                 | נִכְחָה                  | עֲשׂוֹת־              | יִדְעוּ                 | וְלֹא־               |
|-----------------------------------------|----------------------|---------------------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------------|--------------------------|-----------------------|-------------------------|----------------------|
| WaScho "D= und ,Dahinraffen und Gebrüst | ChaMa "S= ,Gewalttat | Ha"O.ZöRI "M= die „Anhäufenden“ die –Schätzmachen | JaHaWa "H= „JHWH“ ü:Er macht werden | NöÜM-» „Treuewort“ des ~Bemutterter des | NöKhoCha "H= „Redliches“ | ÄSsOT-» „zu tun       | JaDö"U "» erkannten sie | WöLo,"-» und nicht   |
| שְׁדִּי<br>ms pk.cj                     | חֲמָס<br>ms          | הַאֲזַרְיִים<br>ka.pt.ms pk.at                    | יְהוָה<br>hi/pi.ft.3ms              | נֶאֱמַר<br>ms.cj                        | נִכְחָה<br>aj.fs         | עֲשׂוֹת<br>ka.if.[cs] | יִדְעוּ<br>ka.pe.3p     | וְלֹא<br>pk.ng pk.cj |

**באר מנזותיהם:**

BÖÄRMÖNO,TeHä'M<sup>7</sup>  
 in „Hochburgen“, ihren  
 in ~Ersten-Granatfrüchten ihren  
 sf.3mp mp.cs pk.pp

| לִּפְנֵי      | כֹּהֵן        | אָמַר       | אָדָנִי                   | יְהוָה         | אֶר                     | וּסְבִיב            | הָאָרֶץ           |
|---------------|---------------|-------------|---------------------------|----------------|-------------------------|---------------------|-------------------|
| LəKheˈN=      | KoˈH=         | ʔAmaˈN=     | ʔDoNaˈJ=                  | JaHaWəˈH=      | ZaˈR=                   | USöBhiˈBh=          | HaʔÁ RəZ=         |
| daher         | so            | „sprach er“ | „Herren“ meine            | „Bedrängender“ | „Bedrängender“          | und „kreis um“ von“ | dem „Ersten-Lauf“ |
| zu bereitetem | zu bereitetem | -           | ~AläPh-Rechtswalten meine | umdrängte er   | umdrängte er            | -                   | -                 |
| לִּפְנֵי      | כֹּהֵן        | אָמַר       | אָדָנִי                   | הִיָּה         | צָרָרָצָר               | סְבִיב              | הָאָרֶץ           |
| pk.av         | pk.av         | ms          | mp.cs                     | hi/pi.ft.ms    | ka.pe.3ms aj/sb.ms.[cs] | pk.av.s.cs pk.cj    | pk.at             |

|       |     |     |      |           |
|-------|-----|-----|------|-----------|
| והורד | ממד | עוד | ונבד | ארמנותיך: |
|-------|-----|-----|------|-----------|

|                                                                     |                                              |                            |                       |                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|----------------------------|-----------------------|-----------------------------------------------------------------|
| ἈΡΜΟΝΟΤΑ΄ jikh≠<br>„Hochburgen „deine<br>~ALāPh-Granatfrüchte deine | WōNāBho' ŠU≠<br>und ~"werden geplündert sie" | ŪŠe' Kh≠<br>„Stärke „deine | MiMe' Kh≠<br>von „dir | WōHORI'D»<br>und ~"bringt herab er<br>und macht hinabsteigen er |
| אַרמון<br>sf.2fs mp.cs                                              | כוז<br>ni.wpe.3p pk.cj                       | עז<br>sf.2fs ms.cs         | מן<br>sf.2fs pk.pp    | ירד<br>hi.wpe.3ms pk.cj                                         |

|                                            |                              |                                     |                                                   |                                           |                                 |                                          |                             |                    |
|--------------------------------------------|------------------------------|-------------------------------------|---------------------------------------------------|-------------------------------------------|---------------------------------|------------------------------------------|-----------------------------|--------------------|
| שָׁטִי                                     | הָאָרִי                      | מִפִּי                              | הָרֵעָה                                           | יָצִיל                                    | כַּאֲשֶׁר                       | יְהִיָּה                                 | אָמַר                       | כֹּה               |
| SchöTe 'Ja'<br>„zwei der“<br>-gesetzte der | HaÄRI '≠<br>dem „Löwen“<br>- | MIPI '≠<br>weg vom „Mund“ von'<br>- | HaRoÄ 'H≠<br>der „Hirtende“<br>der –Zertrümmernde | JaZi 'L≠<br>„er überschatten* macht“<br>- | KaÄSchä 'R≠<br>wie welches<br>- | JaHaWä 'H≠<br>„HWH“<br>ü:Er macht werden | ÄMa 'R≠<br>„sprach er“<br>- | Ko 'H≠≠<br>so<br>- |
| שָׁנִים                                    | אָרִי                        | מִן פֶּה                            | הָרֵעָה                                           | נָצַל                                     | אָשֶׁר                          | יְהִיָּה                                 | אָמַר                       | כֹּה               |
| car.f.d.cs<br>ms pk.at                     | ms pk.at                     | ms.cs pk.pp                         | ka.pt.ms.[cs] pk.at                               | hi.ft.3.ms                                | pk.rl pk.pp                     | hi/pi.ft.3.ms                            | {hb.ka.pe.3} {ar.kaA.pt}.ms | pk.av              |

|       |    |      |     |    |      |     |       |         |      |
|-------|----|------|-----|----|------|-----|-------|---------|------|
| כרעים | או | בדל- | אזן | פן | ינצל | בני | ישראל | הי שבים | בשמו |
|-------|----|------|-----|----|------|-----|-------|---------|------|

|                                                    |                                              |                                              |                                            |                                               |                                |                        |                                                 |               |                               |
|----------------------------------------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------|-----------------------------------------------|--------------------------------|------------------------|-------------------------------------------------|---------------|-------------------------------|
| BöScho,MöRÖ 'N≠<br>in SchoMöRÖ 'N<br>ü:Hütende {s} | Hajjo,SchöBhl 'M≠<br>die ‚Sitzhabenden‘<br>- | JiSsRaE 'L≠<br>JiSsRaE 'L<br>ü:Es fürstet EL | BöNe 'J<br>„Söhne des“<br>~Verstehende des | JiNaZöLU '≠<br>„sie werden überschattet“<br>- | Ke 'N≠<br>„also“<br>rechtgemäß | Ö 'SāN≠<br>„Ohrs“<br>- | BhöDaL-»<br>„Abstehendes des“<br>~Zinnermes des | °O 'N<br>oder | KhöRaA 'jIM≠<br>„Beuger“<br>- |
| ב<br>שמון<br>na pk.pp                              | יֵשֶׁב<br>ka.pt.mp pk.at                     | יֵשֶׁרָאֵל<br>na                             | בֶּן<br>mp.cs                              | נִצֵּל<br>ni.ft.3mp                           | כֵּן<br>pk.av, ms              | אָז<br>fs.[cs]         | אָבְדָה<br>ms.cs                                | אוּ<br>pk.cj  | כֹּרֵךְ<br>fd                 |

**1** a:Er kämpft/lieget EL

|      |     |        |      |
|------|-----|--------|------|
| בפאת | מטה | ובדמשק | ערש: |
|------|-----|--------|------|

|                               |                                                                                             |                                  |                                        |
|-------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|----------------------------------------|
| אָ ראַססן<br>„Bettliege“<br>- | UBHiD <sup>0</sup> Mä´SchäQ<br>und im „Damast der“<br>und in ~DaMäSäQ<br>~Stabes/~Reckenden | מיטאָ האַ<br>„Streckstatt“*<br>- | ביפּהאָ אַ<br>in „Ausmündung der“<br>- |
| עשׂ<br>fs                     | דמשק<br>ms.[cs]    pk.pp    pk.cj                                                           | מטה<br>fs                        | פאה<br>fs.cs    pk.pp                  |

| שִׁמְעוּ                  | וְהָעִידוּ                         | בְּבֵית                                 | וְעַקֵּב                                         | נָאִם־                                            | אֲדֹנָי                                                        | יְהוָה                                     | אֱלֹהֵי                                     |
|---------------------------|------------------------------------|-----------------------------------------|--------------------------------------------------|---------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|---------------------------------------------|
| Schimʿu! ִּיׁ<br>„höret!“ | Wəḥaʿi! ִּיׁ<br>„machet bezeugen!“ | Bəbhe! ִּיׁ<br>„Haus des<br>im Haus des | JaʿAqo! ִּיׁ<br>JaʿAqo! ִּיׁ<br>„Fersehaltender“ | Nəʾom! ִּיׁ<br>„Treuwort der“<br>~Bemutterter der | ʾAdona! ִּיׁ<br>„Herren“ meiner<br>~Ersten-Rechtswalten meiner | Jaḥwə! ִּיׁ<br>„JHWH“<br>ü:Er macht werden | ʾĀLoḥi! ִּיׁ<br>„M* von“<br>ü:Beeidete {p}! |
| שמע<br>ka.!. mo           | עוד<br>hi.!. mo pk. ci             | בֵּית<br>ms. cs pk. ci                  | עַקֵּב<br>na                                     | נָאִם<br>ms. cs                                   | אֲדֹנָי<br>sf. 1s mp. cs                                       | יְהוָה<br>hi/pi. ft. ms                    | אֱלֹהִים<br>mp. cs                          |

**1** a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse

2 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

## הצבאות:

|                                    |    |
|------------------------------------|----|
| HaZöBha°O'T≠<br>den „Heeren“*      |    |
| מִפְּנֵי הַמְּלָכִים<br>mfp. pk.at | הַ |

1 a: Er kämpft/liebt EL  
2 a: Der Einzüngige, Der eine Lehrende

|         |                                                            |                                                                                        |                                                          |                                                |                                               |                                                                     |                                                         |                              |
|---------|------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|------------------------------|
| AM 3.15 | והפיתי                                                     | בית־                                                                                   | החרף                                                     | על־                                            | בית                                           | הקיץ                                                                | ואבדו                                                   | בתי                          |
|         | WöHike!Tich <sup>≠</sup><br>und „=mache schlagen ich“<br>- | Bhe!T-»<br>„Haus von“<br>-                                                             | HaCho`RäPh <sup>≠</sup><br>dem ‚Winter‘<br>dem ~Schmäher | ÄL-»<br>dem ‚Winter‘<br>auf                    | Be`IT»<br>„Haus von“<br>-                     | HaQa`JIZ <sup>≠</sup><br>dem ‚Sommer‘<br>dem ~Enden/~Kürzen/~Ernten | WöÄBhöDU` <sup>≠</sup><br>und „gehen verloren sie“<br>- | BaTe`J»<br>„Häuser von“<br>- |
|         | נכה                                                        | בית                                                                                    | חרף                                                      | על                                             | בית                                           | ה קיץ                                                               | אבד                                                     | בית                          |
|         | hi.wpe.1s pk.cj                                            | [na].ms.cs                                                                             | ms pk.at                                                 | pk.pp                                          | [na].ms.cs                                    | ms pk.at                                                            | ka.wpe.3p pk.cj                                         | mp.cs                        |
|         | השן                                                        | וספו                                                                                   | בתים                                                     | רבנים                                          | נאם־                                          | יחיה:                                                               |                                                         |                              |
|         | HaSche`N <sup>≠</sup><br>dem „Zahn“<br>e:Elfenbein         | WöSaPhU` <sup>≠</sup><br>und „werden weggesammelt sie“<br>und werden ~hinzugesetzt sie | BaTi`M»<br>„Häuser“<br>-                                 | RaBi`M <sup>≠</sup><br>„viele“<br>meisterhafte | NöÜM-»<br>„Treuewort des“<br>~Bemutterter des | JaHaWä`H <sup>≠</sup><br>„JHWH“<br>ü:Er macht werden                |                                                         |                              |
|         | ה מן                                                       | ספה                                                                                    | בית                                                      | רב־רבנים                                       | נאם                                           | חיה                                                                 |                                                         |                              |
|         | ms pk.cj                                                   | ka.wpe.3p pk.cj                                                                        | mp                                                       | ai.molna.mp                                    | ms.cs                                         | hi/pi ft.3ms                                                        |                                                         |                              |